(Traducción no oficial al español)

Con ocasión del Año de Amistad entre Japón y Centroamérica, que marca el 90º Aniversario del Establecimiento de Relaciones Diplomáticas entre Japón y Costa Rica, en nombre del Gobierno y el pueblo de Japón, quisiera extender mis sinceras felicitaciones y expresar una vez más mi gratitud al Gobierno y al pueblo de Costa Rica por sus esfuerzos para promover relaciones bilaterales más estrechas.

Japón y Costa Rica llevan mucho tiempo profundizando los intercambios en una amplia gama de campos, incluyendo la política, la economía y la cultura. Japón también ha cooperado con Costa Rica en áreas como la energía renovable, puesto que Costa Rica tiene riqueza en su diversa naturaleza y es proactiva de abordar cuestiones medioambientales. También me gustaría expresar mi gratitud al Primer Vicepresidente Brunner y a su delegación de Costa Rica, un país pacifista, sin ejército y activamente comprometido con el desarme nuclear; por visitar Japón el año pasado, participar en la Ceremonia de Conmemoración de la Paz en Hiroshima y ofrecer oraciones por la paz.

Costa Rica es un socio importante de Japón, con el que comparte valores y principios, por lo que me gustaría aprovechar esta oportunidad para fortalecer la cooperación entre nuestros dos países y trabajar juntos en diversos desafíos en el ámbito internacional. También acogemos con satisfacción la decisión del año pasado de iniciar negociaciones para la adhesión de Costa Rica al CPTPP, esperamos trabajar juntos para mantener un orden económico libre y justo.

En mayo del año pasado, en su nuevo discurso sobre la política hacia América Latina y el Caribe, Japón anunció la política de respeto y aprendizaje mutuo, así como el diálogo entre Japón y América Latina

para co-crear soluciones a los desafíos que enfrenta la comunidad internacional y los retos comunes de la humanidad. A través del Año de Amistad entre Japón y Centroamérica, que marca el 90º Aniversario del Establecimiento de Relaciones Diplomáticas entre Japón y Costa Rica, pretendemos promover este diálogo e impulsar la cooperación entre nuestros países y los países miembros del Sistema de Integración Centroamericana (SICA) a un nuevo nivel. La realización de este objetivo no puede lograrse únicamente de gobierno a gobierno por ello, queremos solicitar la amplia participación de nuestros pueblos.

Quiero felicitar y desear lo mejor en el desarrollo futuro de las relaciones de amistad y cooperación entre los gobiernos y el pueblo de ambos países.

Febrero de 2025 (Año Reiwa 7)
Primer Ministro de Japón
ISHIBA Shigeru

(Carta original en japonés)

本年、日本とコスタリカの外交関係樹立９０周年に当たる「日・中米交流年」を迎えるに際し、日本国政府及び日本国民を代表し、心からお喜び申し上げるとともに、コスタリカ政府及び国民の皆様の両国関係の緊密化に向けた尽力に改めて感謝の意を表します。

日本とコスタリカは、長きにわたり政治、経済、文化など幅広い分野で交流を深めてきました。自然豊かで多様な生物を有し、環境問題に積極的に取り組むコスタリカとの間で、日本も再生可能エネルギー等の分野で協力を行ってきました。また、軍を持たない平和主義国家として、核軍縮にも積極的に取り組むコスタリカから、昨年、ブルネル第一副大統領一行が訪日され、広島平和記念式典に参列するとともに平和への祈りをささげていただいたことに感謝申し上げます。

コスタリカは価値と原則を共有する日本の重要なパートナーであり、この機会に両国の協力関係を強化し、国際場裏での様々な課題に共に取り組んでいきたいと考えています。また、昨年コスタリカのＣＰＴＰＰ加盟交渉開始が決定したことを歓迎し、自由で公正な経済秩序の維持に共に邁進したいと考えています。

昨年５月、日本は新たな中南米政策スピーチの中で、国際社会が直面している挑戦、そして人類共通の課題に対し、日本と中南米が互いを尊重し合い、学び合い、対話を通じて解決策を共創していく方針を掲げました。日・コスタリカ外交関係樹立９０周年に当たる「日・中米交流年」を通じて、この対話を推し進め、日本とコスタリカ、そして中米統合機構（ＳＩＣＡ）加盟諸国との協力を新たな段階へと押し上げていく考えです。この目標の実現は政府間のみで成し得るものではなく、国民の皆様の幅広い参画をお願いしたいと思います。

両国政府と両国民の友好・協力関係の更なる発展を祈念し、お祝いの言葉といたします。

令和７年（２０２５年）２月
日本国内閣総理大臣
石破茂